

10 Jahre DEWI Magazin

10 Years DEWI Magazin

10 Años DEWI Magazin

J.-P. Molly, C. Ender, DEWI

Mit dieser zwanzigsten Ausgabe komplettierte unsere Hauszeitschrift, das DEWI Magazin, ihr zehntes Erscheinungsjahr. Was zunächst als Vehikel zur Verbreitung der vom DEWI im Jahr 1992 begonnenen Statistik über die Windenergie in Deutschland begonnen hatte, wurde zwischenzeitlich zu einer weltweit gern gelesenen Zeitschrift. In ihr werden nicht nur Artikel von DEWI-Mitarbeiterinnen und -Mitarbeitern und das Neueste aus unserem Institut veröffentlicht, sondern in schöner Regelmäßigkeit auch Forschungsergebnisse aus Universitäten oder der Industrie. Wir berichten darin über unsere Arbeiten, über neue Erkenntnisse in der Welt der Messverfahren und das oft als Erste, um auf Probleme oder deren Lösungen aufmerksam zu machen. Ein Beispiel hierfür ist die auch heute noch nicht ausreichend gelöste Anemometerproblematik, auf die wir mit unseren Projektpartnern im Rahmen eines europäischen Forschungsvorhabens gestoßen waren und auf die wir in mehreren Artikeln ausführlich eingegangen sind.

Um das DEWI Magazin auch für jene "lesbar" zu machen, die nicht der deutschen Sprache mächtig sind, entschlossen wir uns, von Fall zu Fall Artikel in anderen Sprachen zu veröffentlichen. So gab es in loser Reihenfolge Artikel in Englisch, Spanisch, Portugiesisch und Türkisch, immer dann, wenn wir der Meinung waren, dass die Bezieher des Magazins besondere, ihren Sprachkreis betreffende Informationen, erhalten sollten.

Da der Abonnentenkreis des kostenlosen Magazins kontinu-

This issue No. 20 completes the tenth year of publication of our company magazine, the DEWI Magazin. Initially planned as a medium for publishing the statistics of wind energy use in Germany started by DEWI in 1992, the DEWI Magazin soon developed into a specialist journal read all over the world. Apart from articles written by DEWI staff and the latest news about our institute, the magazine also publishes regularly research reports from universities and the industry. We inform about our own activities, about news from the world of measuring technology, and quite often we are the first to mention a problem or present a solution. One example is the anemometer problem, still not solved satisfactorily. We came across this problem during a European research project carried out together with our partners, and it has been covered extensively in various DEWI Magazin articles.

In order to make the DEWI Magazin accessible also to non-

Con el ejemplar vigésimo de nuestra propia revista, DEWI Magazin, completamos el décimo año de actividad. Lo que al principio, en 1992, partió por iniciativa de DEWI como vehículo de difusión de estadísticas sobre energía eólica en Alemania, se ha convertido durante éste tiempo en una interesante lectura de tirada mundial. En dicha revista no sólo se pueden encontrar artículos escritos por personal de DEWI y lo más nuevo sobre nuestro instituto, sino también, y con bastante frecuencia, resultados obtenidos de investigaciones hechas por universidades o por la industria. Informamos sobre nuestro trabajo, sobre nuevos descubrimientos en los métodos de medición, y muy a menudo somos los primeros en informar sobre problemas y soluciones a las que prestar atención. Un ejemplo a ésta última anotación es la todavía hoy no del todo resuelta problemática con los anemómetros. Problemática a la que intentamos, junto con nuestros colabo-

radores, dar salida mediante un proyecto de investigación europeo y sobre la cual nos ocupamos detalladamente en muchos de nuestros artículos.

Para hacer más leíble la revista, sobre todo a aquellos que no dominan el Alemán, nos hemos decidido a publicar artículos en otros idiomas. Determinados artículos están

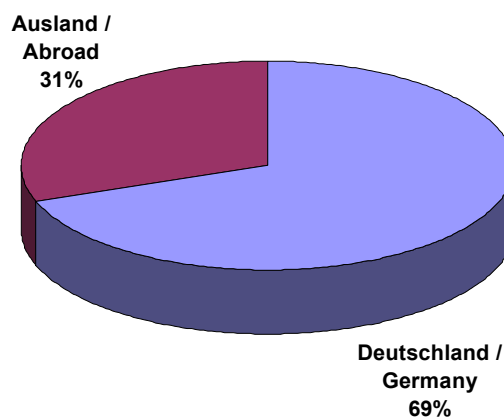


Abb. 1: Verteilung der Abonnenten des DEWI Magazins auf das In- und Ausland

Fig. 1: Distribution of DEWI Magazin subscribers in Germany and abroad

Fig. 1: Distribución del DEWI Magazin en Alemania y en el exterior

ierlich wächst, führen wir von Zeit zu Zeit eine Umfrage bei den Empfängern durch, um die Adresslisten zu aktualisieren. So mancher der dies gar nicht wollte, wurde, wie letztes Jahr bei einigen geschehen, aus der Liste gestrichen, weil keine Rückmeldung bei uns ankam. Allerdings freut uns es dann auch, wenn anschließend viele reklamieren, man habe das neueste DEWI Magazin nicht erhalten, denn dies zeigt uns, dass die Zeitschrift gern gelesen wird.

German speaking readers, we decided to publish certain articles in foreign languages. Consequently, there were articles in English, Spanish, Portuguese and Turkish, whenever we thought that our readers should have access to specific information concerning their language area.

Since the number of subscribers to our free magazine is rising continually, we carry out a survey among our readers from time to time in order to update

escritos en Inglés, Español, Portugués o Turco, siempre pensando que puede ser práctico para el público beneficiario hacer llegar determinada información en su lengua materna.

Ya que dentro del círculo de abonados a la revista gratuita el número de éstos cambia constantemente, de vez en cuando llevamos a cabo entre ellos una encuesta, con el fin de actualizar nuestra agenda de direcciones. Como ya hicimos el año pasado, entendemos que al no

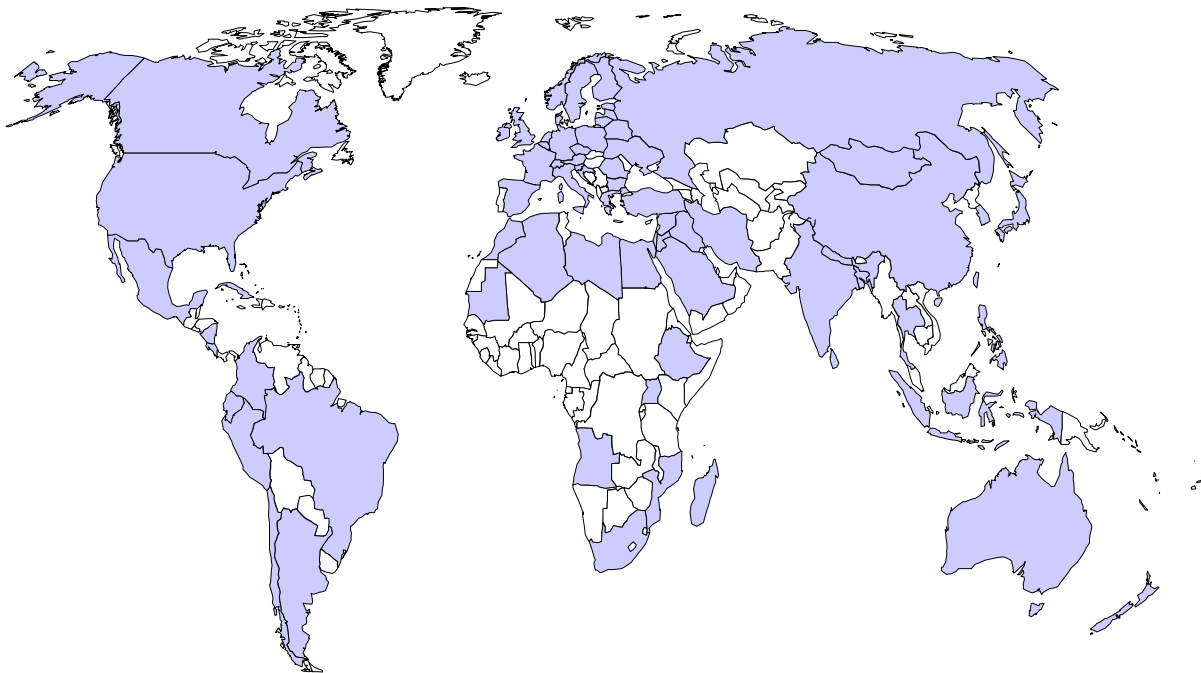


Abb 2: Versand des DEWI Magazins in 71 Länder der Erde
Fig. 2: The DEWI Magazin is mailed to 71 countries in the world
Fig. 2: El DEWI Magazin se manda a 71 países del mundo

Jetzt noch ein paar statistische Daten zum DEWI Magazin. Der gesamte Verteiler umfasst derzeit 2794 Adressen, davon sind 1937 im Inland und 857 im Ausland (Abb. 1). Insgesamt wird das DEWI Magazin in 71 Länder der Erde verschickt (Abb. 2), an Personen und Einrichtungen, die irgendwann einmal mit dem DEWI in Kontakt gekommen sind oder direkt um die Zusendung des DEWI Magazins gebeten haben. In Abb. 3 sind die zehn Länder aufgeführt, die die meisten Empfänger aufweisen. Natürlich liegt Spanien mit 197

our address files. During last year's survey, a number of subscribers found that their names had been cancelled from the list, because we had not received an answer from them. On the other hand, we were pleased to hear that quite a few readers complained about not having received the latest issue, as this certainly proves the popularity of our magazine.

Here are a few statistical data about the DEWI Magazin. Our subscription list includes 2,794 addresses, 1,937 of which are in Germany and 857 abroad

recibir de vuelta ésa encuesta escrita, la persona en cuestión no desea volver a recibir la revista y por lo tanto podemos borrar su nombre de la lista. De todas maneras nos complace saber, que hubo muchas reclamaciones por parte de gente que olvidó mandar dicha encuesta, lo que nos demuestra que hay mucho interés en recibir nuestra revista.

Ahora un par de datos estadísticos sobre DEWI Magazin. Hasta ahora, el número total de ejemplares repartidos alcanza la cifra de 2794 unidades, de los cuales

Interessenten weit an der Spitze, denn mit der Niederlassung des DEWI in Pamplona gehört dieses Land ja beinahe schon zum Inlandsverteiler.

(Fig.1). The DEWI Magazin is sent to 71 countries in the world (Fig. 2), to persons and institutions who at some time or other have come into contact with

1937 se mandan dentro del país y 857 al exterior (Fig. 1). En total la revista DEWI Magazin se reparte en 71 países del globo (Fig. 2) a personas o instituciones, que en algún momento han tenido contacto con DEWI o que han solicitado directamente el envío de la revista. En la Fig. 3 encontramos los diez países con mayor número de destinatarios. Obviamente encontramos que España va a la cabeza con 197 interesados, ya que con la sucursal del DEWI en Pamplona, éste país se ha convertido casi y junto con Alemania, en el principal destinatario.

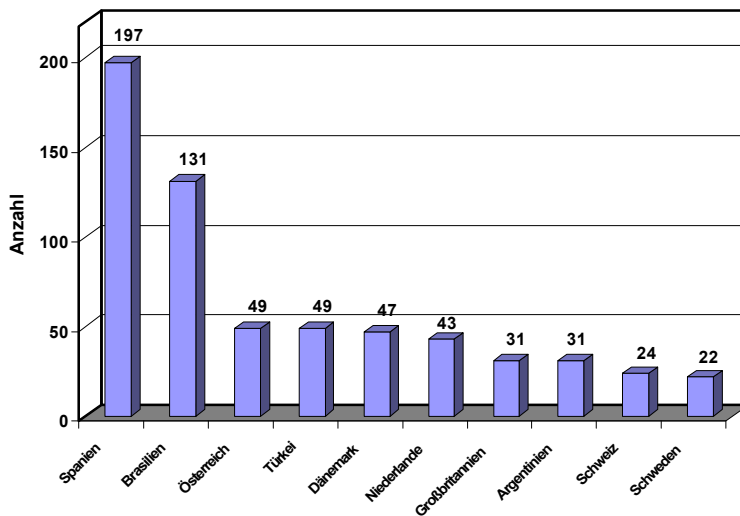


Abb. 3: Die zehn Länder mit den meisten DEWI Magazin-Empfängern
 Fig. 3: The ten countries with the largest numbers of DEWI Magazin subscribers
 Fig. 3: Los diez países con mayor número de destinatarios

Para las empresas que se publicitan en la revista DEWI Magazin es interesante saber el tipo de público al que ésta va dirigida. En la Fig. 4 encontramos cómo está repartido éste público según las áreas de trabajo. Más

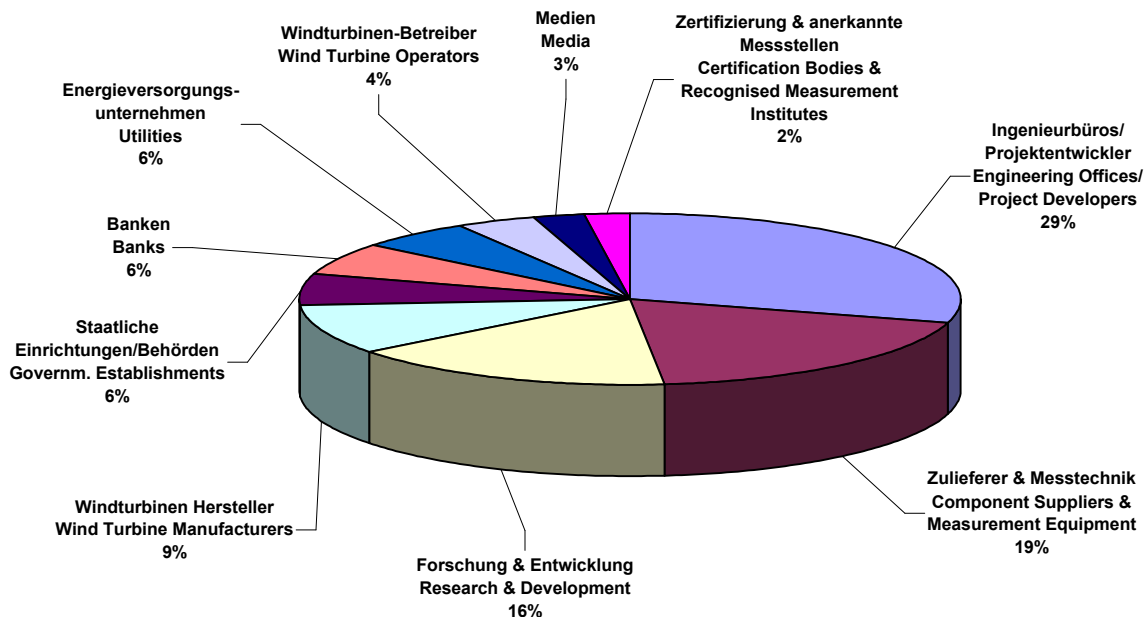


Abb. 4: Tätigkeitsfelder der DEWI Magazin-Empfänger
 Fig. 4: Fields of activities of DEWI Magazin recipients
 Fig. 4: Áreas de trabajo de los destinatarios de DEWI Magazin

Für die Firmen, die im DEWI Magazin werben, ist natürlich interessant, wer denn die Zeitschrift erhält. In Abb. 4 sind die Anteile der Empfänger in den einzelnen Arbeitsbereichen der Branche dargestellt. Mehr als ein Viertel (29%) der Adressaten sind demnach Ingenieur-

DEWI or have asked directly to be put on the subscription list. Fig. 3 shows the top ten countries with the largest numbers of subscribers. Naturally Spain with 197 readers is at the top of the list. Because of our branch office in Pamplona, this country should really be included in the

de un cuarto, el 29%, son empresas de Ingeniería y Gestión de Proyectos, seguidos del grupo de Proveedores y Técnicos en mediciones con un 19% y empresas de I+D con un 16%. El gráfico muestra por lo tanto que las informaciones acaparan todo el sector eólico.

büros und Projektentwickler, gefolgt von der Gruppe Zulieferer/ Messtechnik mit 19% und den Institutionen der Forschung & Entwicklung mit 16%. Die Grafik belegt, dass das gesamte Spektrum der Windenergiebranche erreicht wird und so die Informationen umfassend weitergegeben werden können.

Neuerdings ist das DEWI Magazin auch im Internet mit allen seinen Ausgaben zu finden, was sicherlich zu einer noch erheblich weiterreichenden Verbreitung beiträgt. Mit durchschnittlich 400 Zugriffen, ohne mehrfachen Aufruf, pro Monat erfreut es sich auch dort einer hohen Beliebtheit. Diese insgesamt sehr positive Entwicklung veranlasst uns, auch das zweite Jahrzehnt des Erscheinens mit viel Engagement und Zuversicht anzugehen. Wir wünschen unseren Lesern weiterhin viel Freude beim Lesen.

domestic distribution list.

For companies advertising in the DEWI Magazin it will be interesting to know who receives the journal. Fig. 4 shows the distribution of our subscribers over the various fields of activity in the wind energy sector. More than a quarter (29 %) of the recipients are engineering firms and project developers, followed by component suppliers and measuring equipment with 19 % and research & development institutions with 16 %. The graph shows that our journal reaches the complete spectrum of the wind energy sector and so ensures an extensive distribution of information.

Recently the DEWI Magazin with all its issues has been placed on our Internet homepage, which means that it will now reach an even larger number of readers than before. At present there are between 60 and 80 hits per day on this particular page, which shows its popularity. This very positive development lets us start into the second decade with the same commitment and confidence as before. We hope that all our readers will continue to enjoy reading the magazine.

Desde hace relativamente poco tiempo se pueden encontrar todos los ejemplares editados de DEWI Magazin también en Internet, lo que seguramente contribuirá a alcanzar una todavía mayor difusión. Con entre 60 y 80 visitas a nuestra web cada día, gozamos de una alta popularidad. Éste muy positivo desarrollo nos motiva a continuar una segunda década con mucho entusiasmo y confianza. Deseamos a nuestros lectores que sigan disfrutando con la lectura de nuestra revista.

Are you looking for

- ***an article from an earlier DEWI Magazin?***
- ***a DEWI Magazin issue that is out of print?***
- ***statistics of wind energy use in Germany before 2000?***

Visit us in the Internet at <http://www.dewi.de>
or at <http://www.dewi.de/dewi/themen/magazin/dm.htm>

Our website contains the complete set of DEWI magazines as pdf.files for downloading, and, of course, the latest news about DEWI.